

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wytępili wszystkie kraje i ich ziemie,* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wytępili wszystkie te kraje i ich mieszkańców.        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli wszystkie narody i ich ziemie;            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Prawdać jest, Panie! że sputoszyli królowie Assyryjscy wszystkie te krainy, i ziemię ich;  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Abowiem prawdziwieć, JAHWE, spustoszyli królowie Assyryjscy ziemię i krainy ich.           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | To prawda, o Panie, że królowie asyryjscy wyniszczyli wszystkie narody i ich kraje.        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Prawdą jest, Panie, że królowie asyryjscy wygubili wszystkie narody i ich ziemie!          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wyniszczyli wszystkie narody i ich kraje.             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wyniszczyli te wszystkie narody oraz ich ziemie,      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Prawdą jest, o Jahwe, że królowie Asyrii wyniszczyli wszystkie narody oraz ich ziemie      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо поправді ассирійські царі спустошили всю вселенну і їхню країну                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wprawdzie, o WIEKUISTY, królowie Aszuru spustoszyli te wszystkie krainy, ich ziemię,       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli wszystkie te krainy, a także ich krainę.  |

<sup>1)</sup> i ich ziemie : brak w 1QIsa a.